

Turkish transcript:

Zeliha: Mine Amerika'ya gelmeye nasıl karar verdin?

Mine: Ben lisedeyken onuncu sınıfta, bizim okul idaresi soruyor öğrenciye, yurtdışına gitmek istiyor musun, istemiyor musun diye. Ona göre yurtdışına gidenler Sat sınavlarına çalışıyorlar ve Toefl'a çalışıyorlar. İşte ben de gelmek istedim, yani en azından bir seçeneğim olsun. Sonuçta Öss'ye hani bir sene ara verip de girebilirsiniz hani, dedim Amerika'ya giremesem bir sene sonra ÖSS'ye girerim belki. Sonra işte okul idaresi bir kaç kişiyi eliyor, SAT deneme sınavlarınıza bakarak, bu çocuk gidemez, bu çocuk gidebilir diye.

Ben de gidecek grubun arasına katıldım. Sonra bizim yurtdışı danışmanlarımız var, benim çok sevdiğim insan Asuman hanım, aynı zamanda kendisi ikinci annem gibi olmuştur. Ondan önce biz onuncu sınıftayken başka birisi vardı yurtdışı danışmanı olarak Smitha Nordway[inaudible] diye. Onuncu sınıfta aslında yurtdışı için pek birşey yapmıyoruz, sadece öyle konuşuyoruz, şu şudur, prosedür budur diye.

Smitha Nordway'a[inaudible] de ben matematik okumak istiyorum diye Smith College'i önermiştim. Sonra Asuman Hanım benim yurtdışı danışmanım olduğu zaman, kendisine dedim ben Smith'e başvurmak istiyorum. Sonra araştırdım ettim, gayet güzel de bütçesi fazla olan bir okul, burs alabileceğimi düşündüm. Sonra başvurduğum lise üçteyken bir kaç okulla birlikte Smith'e. Ama Smith'e kabul edilmedim. Diğer okullardan da kabul almadım. Bir okuldan kabul aldım ama bursu yetmiyordu. Sonra bir sene ara verdim liseden sonra. İnsan hakları derneğinde çalıştım. Matematik dersleri verdim o sene de. Ama aynı zamanda tekrar yurtdışına başvurduğum aynı sene içinde. Sonra Smith'e başvurmuşum sadece ve kabul aldım, sonra da geldim.

English translation:

Zeliha: Mine, how did you decide to come to the USA?

Mine: When I was in high school, in tenth grade, our school administration asked students whether they wanted to go abroad or not. Depending on that, those who were going abroad studied either for the SAT exams or for the TOEFL. I wanted to come here, thinking that I should at least have the option. In any case, you can take the national university entrance exam after you have a one year break. I said, even if I can't go to the U.S.A., I can take the national university entrance exam a year later. Then the school administration eliminates a couple of people by looking at your SAT scores, by saying, this child can go, this child can't.

I was part of the group that was going to go. Then we had study-abroad consultants, a person I love a lot, Ms. Asuman; she has also been like my second mother. Before her,

there was someone else during tenth grade as a study-abroad consultant, Smitha Nordway [inaudible]. We don't do much during tenth grade in order to go abroad, we just talk about it: this is this, this is the procedure.

I had suggested Smith College to Smitha Nordway, since I wanted to study mathematics. Then when Ms. Asuman became my study-abroad consultant, I told her that I wanted to apply to Smith. Then I did some research. Smith was very nice, and its budget was quite big; I thought I could get a scholarship. Then I applied in my senior year, and to a couple of other schools as well. But I was not accepted to Smith. I did not get an acceptance from other schools, either. I got an acceptance from one school, but the scholarship was not enough. Then I took a year-long break after high school. I worked at the Human Rights Association. I gave mathematics lessons that year. But at the same time, I applied abroad again that year. I had applied to Smith, and I got accepted; then I came.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated